

Ten rok nie rozpoczął się dobrze, wieści z Krymu o potrąceniu przez samochód Rai Babadżan wstrząsnęły społecznościami karaïmskimi w Polsce i na Litwie. Któż z nas nie znał tej utalentowanej, przemiłej dziewczyny! Wszyscy modliliśmy się o jej powrót do zdrowia, nie wiedząc, że los nie dał jej szansy. Raja odeszła 4 lutego 2017 r., nie odzyskując świadomości, co stanowi ogromną stratę dla nas wszystkich. Na łamach bieżącego numeru staramy się nieco przybliżyć jej postać. Lekkość pióra, zainteresowanie muzyką i bogata wyobraźnia dają się poznać w jednym z utworów literackich autorstwa Rai. W wywiadzie, jakiego udzieliła lokalnej telewizji rok przed odejściem, widzimy, jak mierzy się z pojęciem stereotypu. O jej młodym, aktywnym i utraconym życiu opowiada ojciec – Aleksander Babadżan. Raju, pozostaniesz w naszej pamięci i w naszych sercach na zawsze!

Po raz kolejny analizą karaïmskich przysłów zajęła się Kamila Stanek, tym razem przyglądając się zawartemu w nich postrzeganiu pracy. Czy tak bardzo różnią się one od przysłów sąsiadów?

Adam J. Dubiński i Anna Abkowicz zabierają nas w magiczny świat Orientu – czyż nie jest jego przejawem kuchnia turecka, pełna aromatycznych przypraw i tak bliskich nam dań? Zawsze miło jest spotkać się z przyjaciółmi, Tatarami, szczególnie na promocji książki, słuchając muzyki. A zastanawialiście się, jak mogą się potoczyć losy księżniczki wyrzuconej z pałacu? Bajka? Magia? A może prawda? W Tunezji można – jak się okazuje – dowiedzieć się co nieco...

Początek tego roku był trudny nie tylko w życiu społecznym, także organizacyjnie nie było łatwo. Wirusy zaatakowały nasze strony internetowe i musieliśmy, po szybkiej reaktywacji, zacząć odbudowywać nasze zasoby internetowe – zarówno główny portal karaimi.org, jak i strony czasopism. Przywracanie pamięci i archiwów idzie nam niezwykle moliźnie. Bardzo opóźnione i skomplikowane jest tym razem podpisywanie umów na tegoroczne zadania zlecone przez MSWiA. Ustalania, spotkania, odwołania trwają cały kwartał. Nie mogliśmy już od stycznia ruszyć jak zwykle do realizacji projektów, gdyż brakuje umów i środków na ich wykonanie. Mamy nadzieję, że wkrótce będziemy mogli rozpocząć wypełnianie stałych zadań, którymi są: **działalność podstawowa, cyfrowe archiwum karaïmskie, działalność Karaïmskiego Zespołu Folklorystycznego „Dostlar”, publikacja czasopisma „Awazymyz”, publikacja piątego tomu rocznika „Almanach karaïmski”, publikacja kalendarza karaïmskiego na rok 2017, serwis www.karaimi.org, a także tych dofinansowanych ze środków MKiDN: ratunkowe prace konserwatorsko-restauratorskie nad wybranymi karaïmskimi rękopisami i starodrukami oraz publikacja czasopisma „Awazymyz”**. Czekamy też na rozpoczęcie nowego, dwuletniego zadania: **kwerenda, badania, udostępnianie karaïmskiego dziedzictwa narodowego jako części dziedzictwa Rzeczypospolitej na Litwie**.

Początek tego roku przyniósł na szczęście nie tylko problemy, były też chwile radości i wesołości. Do takich zaliczamy narodziny w dalekim Oksfordzie, gdzie 12 lutego 2017 przyszedł na świat Michał, syn Ani z Pileckich i Davida, brat Helenki, wnuk Marii i Aleksandra Pileckich. Życzymy rodzicom, by młody człowieczek zdrowo się chował. ■



Spis treści

W mowie przodków

Ahawat 3

Uroda słowa

Raisa Dowleta Babadżan
Jej wymarzony flet
Её звали свирелью 4

Znani i nieznan

Aleksander Babadżan
Raisa Dowleta Babadżan 12

Rozmowa z Rają Babadżan
To od nas zależy, jaki będzie nasz świat 15

Skarby tradycji

Kamila Stanek
Co o pracy mówią stare karaïmskie porzekadła 16

Wydarzenia i ludzie

Adam J. Dubiński
Warsztaty kuchni tureckiej 20

Adam J. Dubiński
Słownik biograficzny Tatarów polskich XX wieku 24

Tu i tam

Anna Abkowicz
Obiad u księżniczki 19

Co słycać?

Pożegnania 26

Walentyna Pileckenė
Nadzieja Łopatto-Pilecka

Eugenia Firkowicz
Ada Firkowicz